

**О ТЕМАТИЧЕСКОЙ КЛАССИФИКАЦИИ СЛОВ-ТЕРМИНОВ,
ФУНКЦИОНИРУЮЩИХ В УЧЕБНИКАХ ПО НАЦИОНАЛЬНОЙ КУЛЬТУРЕ
НАРОДА САХА (НА МАТЕРИАЛЕ УЧЕБНИКОВ НАЧАЛЬНЫХ КЛАССОВ)
Акимова А.С.**

*Акимова Александра Спартаковна – кандидат филологических наук, научный сотрудник,
отдел якутского языка,
Институт гуманитарных исследований и проблем малочисленных народов Севера
Сибирское отделение
Российская Академия наук, г. Якутск*

Аннотация: статья посвящена анализу слов-терминов, функционирующих в школьных учебных текстах, на материале предмета «Национальная культура народа саха», с 1 по 4 классы. Автор делит термины якутской национальной культуры на основные тематические группы. При изучении предмета «Национальная культура» тематическая классификация терминологической лексики приобретает особое значение, так как совокупность терминов, используемых в данной отрасли знания, отражает систему понятий, описывающих определенный участок действительности.

Ключевые слова: термин, классификация, национальная культура, протермин, учебник.

**ON THE THEMATIC CLASSIFICATION OF WORDS-TERMS FUNCTIONING IN
TEXTBOOKS ON THE NATIONAL CULTURE OF THE SAKHA PEOPLE (BY THE
MATERIAL OF TEXTBOOKS OF THE PRIMARY CLASSES)
Akimova A.S.**

*Akimova Aleksandra Spartakovna – Candidate of Philology, Researcher,
DEPARTMENT OF THE YAKUT LANGUAGE,
INSTITUTE FOR HUMANITIES RESEARCH AND INDIGENOUS STUDIES
SIBERIAN BRANCH
RUSSIAN ACADEMY OF SCIENCES, YAKUTSK*

Abstract: the article is devoted to the analysis of words-terms that function in school texts on the material of the subject "National culture of the Sakha people", from 1 to 4 grades. The author divides the terms of the Yakut «National culture» into the main thematic groups. When studying the subject of national culture, the thematic classification of terminological vocabulary is of particular importance. Since, the set of terms used in this branch of knowledge reflects a system of concepts that describe a certain area of reality. The development of a thematic classification is carried out in two directions: the selection of topics and the selection of words-terms.

Keywords: term, Yakut language, classification, national culture, protermin, textbook.

УДК 811.512.157

Качество любого учебника во многом определяется применяемой в нем терминологией. К школьному учебнику в этом плане надлежит предъявлять особые требования. Необходим тщательный – количественный и качественный – отбор, употребление минимума проверенной, «работающей» терминологии. Неизбежное сокращение содержания и объема выражаемого термином понятия не должно вести к их искажению. Применяемые термины должны быть взаимосвязаны, объединены в терминосистему. В данной статье проанализируем слова-термины, функционирующие в школьных учебных текстах, на материале предмета «Национальная культура народа саха», с 1 по 4 классы и разделим их на тематические группы.

При изучении предмета «Национальная культура» тематическая классификация терминологической лексики приобретает особое значение. Так как совокупность терминов, используемых в данной отрасли знания, отражает систему понятий, описывающих определенный участок действительности. Разработка тематической классификации осуществляется в двух направлениях: отбор тем и отбор слов-терминов. Попытаемся сформулировать основные, на наш взгляд, требования к классификации:

- 1) в основе классификации лежит тематический принцип;
- 2) классификация должна быть простой по своему членению;
- 3) темы и подтемы не перекрещиваются, а иерархически соотносятся друг с другом.

При отборе тем необходимо учитывать многолетний опыт преподавания национальной культуры в национальных школах. При отборе тем и их классификации в качестве источников использованы учебные пособия по национальной культуре народа саха для начальных классов. Исходя из собранного материала термины национальной культуры народа саха можно подразделить на следующие тематические группы.

Как пишет Е.И. Оконешников, протермины – это лексемы, появившиеся в донаучный период и выражающие специальные представления. В настоящее время они существуют в виде «народных» терминов, используемых параллельно с научными [1, с. 14]. Например: протермины обозначающие:

- *природные явления и растительный мир*. Термины этой подгруппы в основном переданы исконными терминами типа: *айылҕа* ‘природа’, *күн* ‘солнце’, *ый* ‘луна’, *тыал* ‘ветер’, *тыа* ‘лес’, *муус чопчу* ‘сосулька’, *хаар* ‘снег’, *ардах* ‘дождь’, *саас* ‘весна’, *сайын* ‘лето’, *күһүн* ‘осень’, *кыһын* ‘зима’, *тайҕа* ‘тайга’, *алаас* ‘алас’, *үүнээйи* ‘растение’ и т.д.

- *родной край*. Сюда относятся термины, обозначающие материальную и духовную культуру народа саха. Данная подгруппа терминов передана способом фонетизированного написания и эквивалентного перевода: Например, *испэктээк* ‘спектакль’, *худуохунньук* ‘художник’, *хартыына* ‘картина’, *хоһоон* ‘стих’, *бибилэтиэкэ* ‘библиотека’, *хаарта* ‘карта’, *куорат* ‘город’, *төрөөбүт дойду* ‘родной край’, *ирбэт тоң* ‘вечная мерзлота’, *дьаралык* ‘герб’, *өрөгөй ырыата* ‘гимн’, *былаах* ‘флаг’ и т.д.

- *Терминология, обозначающая родство и свойство*. Для этого лексико-семантического ряда наиболее характерны протермины, обозначающие семейные отношения и традиции: *төрүтчү* ‘родословная’, *ыал* ‘семья’, термины родства типа: *ийэ* ‘мать’, *аҕа* ‘отец’, *эбэ* ‘бабушка’, *эһэ* ‘дедушка’, *абаҕа* ‘дядя (старший брат отца)’, *ини* ‘брат (младший)’, *эдьиий* ‘сестра’, *убай* ‘брат’, *удьуор* ‘предок’, *аймах* ‘родственник’, *кийиит* ‘невестка’, *биллэх* ‘свояк’, *таай* ‘дядя (по материнской линии)’, *ыалдьытымсах* ‘гостеприимство’, *ыалдьыт* ‘гость’, *чэйдээһин* ‘чаепитие’ и т.д.

- Протермины, относящиеся к *жилищу и строительству*, даны в основном с помощью эквивалентного перевода и транслитерации. Например, *тэлгэнэ* ‘двор’, *кыбыы* ‘сеновал’, *уһаайба* ‘усадебка’, *акылаат* ‘оклад’, *өһүө* ‘матица (потолочная балка)’, *даң* ‘слой земли (насыпанный на крышу)’, *хаппахчы* ‘небольшая комнатка, спальня в юрте’, *сэргэ* ‘коновязь’, *хотон* ‘хлев’, *балаҕан* ‘балаган’, *ампаар* ‘амбар’, *ураһа* ‘ураса’, *дьиэ* ‘дом’ и т.д.

- Протермины, связанные со *скотоводством, охотой, рыболовством и названиями орудий труда*: *сүөгү иттиитэ* ‘скотоводство’, *ньирэй* ‘теленок’, *кулун* ‘жеребенок’, *дьиэ сүөһүтэ* ‘домашний скот’, *оттоогун* ‘сенокос’, *сылгы иттиитэ* ‘коневодство’, *булт тэрилэ* ‘охотничье снаряжение’, *бултааһын* ‘охота’, *балыктааһын* ‘рыболовство’ и т.д.

- Протермины, обозначающие *пищевые продукты и блюда*, типа: *кымыс* ‘кумыс’, *үрүң ас* ‘молочные продукты’, *эт* ‘мясо’, *балык* ‘рыба’, *күөрчэх* ‘сбитые сливки’, *тар* ‘простокваша’, *хайах* ‘каяк’, *изьээгэй* ‘творог’, *суорат* ‘кефир’ и т.д.

- *игры народа саха*: сюда вошли протермины национальных игр типа: *хабылык* ‘лучинки’, *хаамыска* ‘камешки’, *тыксаан* ‘шелчки’, *сыахай* ‘кукла’, *хапсаҕай* ‘хапсагай’, *хары баттаһыы* ‘армрестлинг’, *биһилэх кутуһуу* ‘колечко’, *бөтүүктэһии* ‘петушинный бой’, *харах симсии* ‘игра в жмурки’, *изэ баайсыы* ‘салочки’, *сасыһа оонньоохун* ‘игра в прятки’ и т.д.

- Протермины *устного народного творчества*. Как показывает собранный материал, некоторые широкоупотребительные реалии и понятия материальной и духовной культуры народа саха, которые стали достоянием научно-этнографической литературы, переданы способом транслитерации. Например, *дэгэрэн* ‘дэгэрэн (размеренное пение)’, *дьиэрэтии ырыа* ‘джерэти (протяжная, плавная песня)’, *оһуохай* ‘осуохай’, *тойук* ‘тойук (песня-импровизация)’, *олонхо* ‘олонхо’. Названия музыкальных инструментов: *айаан* ‘айан (труба из дерева)’, *аарык* ‘арык (погремушка)’, *дьаба* ‘дьага’, *күпсүүр* ‘кюпсюр (старинный якутский ударный музыкальный инструмент)’ и т.д.

Таким образом, предмет «Национальная культура» для начальных классов можно подразделить на 8 основных тематических групп. В рассмотренные нами учебные пособия вошли наиболее активные и широкоупотребительные слова-термины. Это способствует быстрому и надежному запоминанию терминов национальной культуры. Оснащенность учебных пособий красочными картинками повышает их методическую значимость. Учебное пособие такого рода стимулирует творческую активность и любознательность учащихся, способствует развитию интереса к национальной культуре и в целом к якутскому языку. Тематическая классификация терминов в учебных пособиях способствует легкому усвоению предмета и содействует закреплению слова-термина в памяти учащегося.

Список литературы / References

1. Оконешников Е.И. Лингвистические аспекты терминологии языка саха. (На материале общей и отраслевой лексикографии). Якутск: Изд-во СО РАН. Якут. филиал, 2004. С. 14.
2. Өбүгэ үгэһэ: маңнайгы кылааска үөрэнэр кинигэ / Е.И. Винокурова, Л.Г. Дедюкина. Дьокуускай: Бичик, 2007. Ч. 1. 40 с.
3. Өбүгэ үгэһэ: маңнайгы кылааска үөрэнэр кинигэ / Е.И. Винокурова, Л.Г. Дедюкина. Дьокуускай: Бичик, 2009. Ч. 2. 40 с.
4. Өбүгэ үгэһэ: иккис кылааска үөрэнэр кинигэ / Е.И. Винокурова, В.Т. Федорова. Дьокуускай: Бичик, 2009. 80 с.

5. Өбүгэ үгэхэ: үһүс кылааска үөрэнэр кинигэ / Е.И. Винокурова, У.Г. Егорова. Дьокуускай: Бичик, 2009. 80 с.
6. Саха Өрөспүүбүлүкэтин норуоттарын култуурата: 2 кылааска үөрэнэр кинигэ / Е.И. Винокурова, Е.П. Чехордуна, Л.Г. Дедюкина. Дьокуускай: Бичик, 2014. 160 с.
7. Саха Өрөспүүбүлүкэтин норуоттарын култуурата: 3 кылааска үөрэнэр кинигэ / Е.И. Винокурова, Е.П. Чехордуна, Л.Г. Дедюкина. Дьокуускай: Бичик, 2014. 176 с.
8. Саха Өрөспүүбүлүкэтин норуоттарын култуурата: 4 кылааска үөрэнэр кинигэ / Е.И. Винокурова, Е.П. Чехордуна, Л.Г. Дедюкина. Дьокуускай: Бичик, 2014. 160 с.